

Eduard Tubin

SÜGISE PÄIKENE

J. Liiv

ОСЕННЕЕ СОЛНЦЕ

Слова Ю. Лийва

Русский текст Ю. Шумакова

HERBSTSONNE

Aus dem Estnischen I. Laaban

Andante con moto

p

1. Kui sü_da_mes sü_gi_se le - hed, kui
 2. Ja me_re pind päi_ke_se val - gel kuld -

1. О - сен_ни - е листь_я бли - ста - ют и
 2. И мо_ре в лу_чах зо_ло - тит - ея в о -

1. Im Her_zen das Rascheln der Blät - ter singt
 2. Das Meer er_glänzt in der Son - ne mit

pp

sü_da_mes sü_gi_se hää_l: mu i - lus kul - la -
 - hiil_gu_se hel - gi sees, ja val - ge pu - ri kui
 о_сень вла_де_ет ду_шой. И ты со мной, род -
 - сен_не_го солн_ца лу_чах. И па_рус го_тов кне - бу
 sei - ne Herbstme_lo_dei: und du, mein gol_den Feins -
 silb_ri_gem Schaum ge_ziert, gleich ei - nem weis - sen

7

mf *p*

- ke - ne, ka si - na o - led sääl, ka
 lib - lik kaob si - na_vas kau - gu_ses, kaob
 - на - я, ты здесь, мой друг, со мной, ты
 ВЗВИТЬ - ся в о - сен_не_го солн_ца лу_чах, в о -
 - lieb - chen, und du bist auch da_bei, und
 Fal - ter ein Se_gel im Blau sich ver_liert, ein

13

mf

rit. *(a tempo)*

si - na o - - - le'd sääl!
 si - na - vas kau - - - gu - ses.
 здесь, мой друг, со мной!
 - сен - не - го солн - ца лу - чях.
 du bist auch da - bei!
 Se - gel im Blau sich ver - liert.

19 *p*

p

3. sääl vaa - tab päi - ke - ne lin -
 3. Лу - чи о - за - ря - ют весь го -
 3. Da schaut die Sonn' auf die Stadt,

24 *p*

- na ja vaa - tab vee, il - ma pääl,
 - род, о - ни па - рят над вол - ной.
 auf die Welt mit hei te - rer Weih',

29 *pp*

p *mf*

ja si - na, mu kul - la - ke - ne, ka
 И ты со мной, род - на - я, ты
 und du, mein gol - den Feins - lieb - chen, und

34

p *rit.*

si - na o - led sääl, ka si - na
 здесь, мой друг, со мной, ты здесь, мой
 du bist auch da - bei, und du bist

39

o led sääl!
 друг, со мной!
 auch da - bei!

44

p *pp*

red. *C*

*